

2001

A. Να αποδώσετε στο τετράδιό σας στην ελληνική γλώσσα το παρακάτω κείμενο, προσδίδοντάς του τη μορφή που θα έπρεπε να έχει, αν επρόκειτο να δημοσιευθεί σε ελληνικό έντυπο.

L'eau est devenue un des grands problèmes de notre temps. Aujourd'hui 1,4 milliard d'êtres humains n'ont pas accès à l'eau potable. Il y a même des millions de personnes et notamment une majorité d'enfants qui meurent chaque jour dans le monde à cause du manque d'eau. Comment peut-on accepter une telle situation ? Comme l'air, l'eau est absolument indispensable à la vie.

Pourtant on constate que l'eau potable est de plus en plus chère. Pourquoi ? Parce que les rivières et les lacs sont de plus en plus pollués, ce qui exige de dépenser plus d'argent pour rendre l'eau propre à la consommation. L' «Or bleu», comme on l'appelle, est devenu une source aussi utile que le pétrole. C'est pourquoi elle est à l'origine de tensions dans les régions du monde où elle est rare. Il faudra à l'avenir assurer un partage plus équitable de l'eau. Je propose quatre mesures : reconnaître au niveau mondial que cette ressource est un bien commun de l'humanité, que l'accès à l'eau est un droit humain individuel, que les habitants de la planète doivent avoir un accès minimal à l'eau, enfin qu'il est nécessaire de créer un Comité international de résolution des conflits autour de l'eau.

Michel Heurteaux

Les Clés de l'actualité, No 441, 17-23.4.2001

B. Να απαντήσετε στο τετράδιό σας στα Γαλλικά στις παρακάτω ερωτήσεις :

B1.

- D'après le texte, combien d'habitants de la planète ne peuvent pas accéder à une eau propre à la consommation ?
- Quelle est, d'après le texte, la raison de l'augmentation du prix de l'eau potable ?
- Quelle est, selon le rédacteur de l'article, la cause principale des tensions entre certains pays ?

B2.

- «*Comment peut-on ... situation ?*»
Reformulez cette phrase en la commençant par : "Comment une telle situation ..."
- «*...reconnaître au niveau ... de l'humanité.*»
Comment cette phrase aurait été formulée si le rédacteur, tout en conservant le même sens, avait voulu la commencer par : "Il faudrait que ..."
- «*...il est nécessaire ... de l'eau.*»
Quelle aurait été la forme de cette phrase si le rédacteur, tout en conservant le même sens, avait voulu utiliser "afin de..." ?

Γ. Να γράψετε στο τετράδιό σας κείμενο στα γαλλικά (180 - 200 λέξεις) με θέμα :

La violence est de plus en plus fréquente sur nos écrans. À votre avis, faudrait-il interdire les images violentes diffusées lors du journal télévisé ?

Exposez et justifiez votre point de vue.

A. Απόδοση

Το νερό έχει γίνει ένα από τα μεγάλα προβλήματα του καιρού μας. Σήμερα, 1,4 δισεκατομμύρια άνθρωποι δεν έχουν πρόσβαση στο πόσιμο νερό. Υπάρχουν μάλιστα εκατομμύρια άτομα, και ιδιαίτερα ένας μεγάλος αριθμός παιδιών, που πεθαίνουν κάθε μέρα ανά τον κόσμο, εξαιτίας της έλλειψης νερού. Πώς μπορούμε να δεχτούμε μια τέτοια κατάσταση ; Πράγματι, όπως ο αέρας έτσι και το νερό είναι απολύτως απαραίτητο για τη ζωή.

Ωστόσο, διαπιστώνουμε ότι το πόσιμο νερό είναι όλο και πιο ακριβό. Γιατί ; Επειδή οι ποταμοί και οι λίμνες είναι όλο και πιο μολυσμένοι, πράγμα που σημαίνει ότι απαιτείται να ξοδευτούν περισσότερα χρήματα, προκειμένου να καταστεί το νερό κατάλληλο για κατανάλωση. Ο «μπλε χρυσός», όπως τον αποκαλούν, έγινε ένας φυσικός πόρος τόσο χρήσιμος όσο και το πετρέλαιο. Γι' αυτό το λόγο, το νερό γίνεται αιτία να ξεσπούν εντάσεις στις περιοχές του κόσμου όπου είναι σπάνιο. Θα πρέπει επομένως στο μέλλον να εξασφαλιστεί μια πιο δίκαιη κατανομή του νερού. Προτείνω λοιπόν τέσσερα μέτρα : πρώτον, να αναγνωριστεί σε παγκόσμιο επίπεδο ότι αυτός ο φυσικός πόρος είναι ένα κοινό αγαθό της ανθρωπότητας. Δεύτερο, ότι η πρόσβαση στο νερό είναι ένα ατομικό ανθρώπινο δικαίωμα. Τρίτον, ότι οι κάτοικοι του πλανήτη πρέπει να έχουν τη δυνατότητα πρόσβασης σε μια μίνιμουμ ποσότητα νερού και τέλος ότι είναι αναγκαίο να δημιουργηθεί μια διεθνής επιτροπή, που θα διευθετεί τις διενέξεις σχετικά με το νερό.

B1.

- Il y a 1,4 milliard d'hommes qui sont privés d'eau potable. Ce manque d'eau potable a même des conséquences tragiques pour des millions de personnes, surtout des enfants, qui meurent chaque année, faute d'eau.
- L'augmentation du prix de l'eau potable est due à la pollution. En effet, pour rendre l'eau potable propre à la consommation, il faut mettre en œuvre des moyens de plus en plus coûteux.
- L'eau devient cause de tensions et de conflits dans les pays où elle est rare, car chacun veut s'approprier cette ressource devenue aussi précieuse que le pétrole.

B2.

- Comment une telle situation peut-elle être acceptée ?
- Il faudrait qu'on reconnaisse au niveau mondial que cette ressource est un bien commun de l'humanité.
- Il est nécessaire de créer un comité international afin de résoudre les conflits autour de l'eau.

Γ.

La violence est de plus en plus fréquente sur nos écrans. C'est un fait indéniable. Images de guerre venues des Balkans et du Proche-Orient, actes terroristes perpétrés en Espagne, massacres commis par des forcenés aux États-Unis, hécatombes sur les routes, attaques à main armée, agressions, meurtres, assassinats, viols, tout cela pêle-mêle envahit nos écrans, même aux heures de grande audience.

La raison qu'on avance pour justifier la fréquence de ces images c'est le droit du public à l'information. Fort bien. Mais serait-on moins bien informé si on rapportait un fait violent sans se complaire dans le sang et dans l'horreur ? Certainement pas, ou bien alors il faudrait prétendre que la radio, qui ne diffuse pas d'images, n'informe pas. Ce qui serait absurde.

Pour bien informer, il ne faut donc pas tout montrer. L'opinion publique doit, par conséquent, réagir et obliger les responsables des chaînes de télévision, tant publiques que privées, à respecter davantage leur public et à éviter de montrer, du moins pendant le journal télévisé, des scènes qui peuvent blesser la sensibilité du téléspectateur moyen, en particulier celle des enfants, plus vulnérables que les adultes.